

Grammatikkundervisning i fremmedspråk med sangtekster – en didaktisk tilnærming



TYSKFORUM

NORWEGISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND
NORSK TYSKLÆRERFORENING

Teoretisk bakgrunn: Integrativ grammatikkundervisning (G. Einecke)

- Knytte et grammatisk fenomen opp til en **realistisk språklig situasjon** (gjerne FØR den blir innført offisielt)
- «Undervisning skal **forberede på livssituasjoner**»
- Hva er dette fenomenet **nyttig** for?
- **Hvilken rolle** spiller dette ordet/ordklassen i:
 - Setningen (**Syntaks**): «Hvilken rolle spiller et verbal i et utsagn?»
 - Betydningsfulle enheter (**Semantik**): «Hvilken rolle spiller adjektiv i en beskrivelse?»
 - Situasjoner (**Pragmatikk**): «Hvilken rolle spiller setninger med «hvis» foran i en argumentasjon?»
- Fra et konkret målspråklig eksempel og innholdet til språket og tilbake til innholdet
- Mer teori: **Günter Einecke** (<http://www.fachdidaktik-einecke.de/> og flere didaktiske bidrag i bok og artikkelform)



TYSKFORUM

NORWEGISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND
NORSK TYSKLÆRERFORENING

Praktisk tilnærming

- I hvilke tekster finner vi det nye grammatiske fenomenet som skal introduseres?
- Er det noen spennende tekster blant dem?
 - Romanutdrag?
 - Dikt?
 - **Sangtekster?**
- Ulike framgangsmåter kan tenkes:
 1. Slå på sangen, be elevene lytte
 2. Dele ut teksten (på ark eller digitalt) – før eller etter første lyttingen (?)
 3. Be dem å lete etter ukjente ord eller bøyningsmønstre – skrive ut alle former
 4. Be dem å oversette alle setningene med disse ord/mønstre
 5. Introdusere/Repetere det grammatiske fenomenet og reglene tilknyttet den



TYSKFORUM

NORWEGISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND
NORSK TYSKLÆRERFORENING

Praktisk tilnærming to – kreative oppgaver

- Bruk av teksten etterpå:
 - Oversette (muntlig eller skriftlig)
 - Synge
 - Se på og beskrive musikkvideoen
 - Be elevene om å skrive en lignende tekst selv
 - F.eks. en lignende kjærlighetssang
 - Eller en Hip-hop-tekst
 - Eller det de har lyst på – så lenge det nye grammatiske fenomenet tas i bruk
- Alternativer:
 - Dele ut hele eller halve teksten som «fyll ut»-tekst («Lückentext»)
 - Sette inn korrekt verb­bøying/ending?
 - Sette inn korrekt adjektivform?
 - Sette inn korrekt eiendomsord?



TYSKFORUM

NORWEGISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND
NORSK TYSKLÆRERFORENING

Hvordan få tak i egnede tekster?

- Egen seksjon på www.tyskforum.no
- Facebook-gruppen
- Kollegaer
- Egen søk



TYSKFORUM

NORWEGISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND
NORSK TYSKLÆRERFORENING